

РОССИЯ - ГЕРМАНИЯ:

литературные встречи
1880-1945



ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. А.М. ГОРЬКОГО
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

РОССИЯ — ГЕРМАНИЯ:

литературные встречи (1880–1945)



МОСКВА
ИМЛИ РАН
2017



Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований
по проекту №17-04-16003, не подлежит продаже.

Ответственный редактор:

Т.В. Кудрявцева

Редакционная коллегия:

А.А. Стрельникова, А.А. Гугнин, А.В. Голубцова, Н. Каннингэм

Рецензенты:

доктор филологических наук Ю.Л. Цветков,
доктор филологических наук Е.Е. Дмитриева

**Россия — Германия: литературные встречи (1880–1945) —
М.: ИМЛИ РАН, 2017.— 768 с.**

В труде исследуются особенности взаимных влияний, пересечений, типологических схождений, рецептивных проекций и имагологических стереотипов, возникавших на границах культурного пространства Германии и России в первой половине XX в.

Труд имеет целью дополнить либо скорректировать уже сложившиеся представления об особенностях литературных (шире — культурных) взаимосвязей двух стран в обозначенный период. Главное внимание уделяется выявлению механизмов восприятия чужой литературы в контексте национальной нормативно-узуальной парадигмы. Анализируются прямые и опосредованные контакты двух литератур, вычленяются элементы критической рефлексии как в сфере смыслообразования, так и на уровне формирования мотивной, эстетической и стилистической модели текста. Труд имеет теоретическое и прикладное значение для специалистов в области компаративистики, межкультурной коммуникации, истории немецкой и русской литератур.

ISBN 978-5-9208-0519-5

© Коллектив авторов, 2017

© ИМЛИ РАН, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

От редколлегии 6

Гугнин А.А. Несколько общих замечаний к проблематике изучения русско-немецких литературных взаимосвязей 14

Кудрявцева Т.В., Гугнин А.А. Особенности немецко-русского литературного диалога (1880–1945) 24

Раздел I

РОССИЯ ГЛАЗАМИ НЕМЕЦКИХ ПИСАТЕЛЕЙ

Кудрявцева Т.В. Русские этюды: Пауль Эрнст, Рихард Демель, Теодор Дойблер 49

Якушева Г.В. Генрих Манн и Томас Манн о России 70

Ерохин А.В. Вальтер Беньямин и Россия 90

Стрельникова А.А. Москва 1920-х годов в восприятии немецких публицистов: «Русские путевые картины» Э. Толлера и «Московский дневник» В. Беньямина 121

Ковалев Н.И. История и культура России в творчестве Готфрида Бенна 149

Добряшкина А.В. Третий рейх и Третий Рим: рецепция Достоевского в Германии в 1910–1930-е годы XX века 157

Елисеева А.В. Между отцом и матерью: «Путешествие по Советскому Союзу. 1934» О.М. Графа как странствие по психике автора и его современников 183

Андреюшкина Т.Н. «Становится трудно признать себя немцем»: Иоганнес Роберт Бехер и Россия 192

Зачевский Е.А. Вторая мировая война глазами немецких писателей времен «Третьего рейха» 208

Скороходов М.В. Материалы к биографии Р. Березова 1941–1949 годов: мысли о России 224

Раздел II
«РУССКАЯ» ГЕРМАНИЯ — «НЕМЕЦКАЯ» РОССИЯ:
ЛИТЕРАТУРНЫЕ КОНТАКТЫ

<i>Холмогорова И.В.</i> Герхарт Гауптман в России	248
<i>Демкина С.М.</i> Максим Горький и немецкий театр. По материалам фондов музея А.М. Горького ИМЛИ РАН	280
<i>Шубникова-Гусева Н.И.</i> С.А. Есенин в Германии: Проблемы рецепции.	296
<i>Титова У.А.</i> С.А. Есенин и русский Берлин	316
Седельник В.Д. Герман Гессе и Россия. Россия и Герман Гессе	335
<i>Стрельникова А.А.</i> Личность и драматургия Э. Толлера в литературно-театральном контексте Советской России	357
<i>Воронцова Г.Н.</i> Алексей Толстой в Германии (К истории перевода на немецкий язык романа «Хождение по мукам»)	390
<i>Ариас-Вихиль М.А.</i> Роль французских, немецких и советских интеллектуалов в подготовке Парижского конгресса писателей в защиту культуры 1935 г. (в свете новых архивных материалов)...	400
<i>Добряшкина А.В.</i> Немецкие писатели-эмигранты в СССР (1933–1945)	423
Седельник В.Д. Анна Зегерс и русские (советские) писатели	451
<i>Добряшкина А.В.</i> «...обязан Советскому Союзу»: Теодор Пливье в советской эмиграции (1934–1945)	470
<i>Гуревич Р.В.</i> Россия и Иоганнес Бобровский: аспекты поэтологического и идейного воздействия	490

Раздел III
ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ПРАКТИКА:
СХОЖДЕНИЯ, ПЕРЕСЕЧЕНИЯ, ПАРАЛЛЕЛИ

<i>Фукс-Шаманская Л.П.</i> Образ Фридриха Шиллера в русской литературе рубежа XIX–XX вв.	515
<i>Орлицкий Ю.Б.</i> Русский Заратустра: между философией и поэзией	535

Субботин С.И. «Песнь Солнценосца» Николая Клюева: первые немецкие переводы	558
Кудрявцева Т.В. Арно Хольц, европейский верлибр и русское «искусство слова»: поэтика схождения, или универсальный код времени	576
Исрапова Ф.Х. «Самообман» и «миф» как отказ от поэтического воображения в лирике Гёте и Анненского	598
Исрапова Ф.Х. Дионисийская флейта в стихотворениях Г. Гейма и русских постсимволистов	611
Ерохин А.В. Бакунин и немецкая литература	627
Седелец В.Д. Русский авангард начала XX века и дадаизм (схождения и отличия)	648
Наумова В.С. Русские переводы лирики немецкого экспрессионизма в 1920-е годы	666
Грин Ю.Н. Российско-германский контрапункт: 1920–1930-е годы	676
Шарыпина Т.А. «Русский контекст» немецкой антифашистской литературы (1930-е годы)	685
Шарыпина Т.А. Эстетические идеи русского авангарда и немецкая социалистическая драматургия 1930–1940-х годов (Бертольт Брехт и Фридрих Вольф)	697
Шарыпина Т.А. Жанровые разновидности немецкой антифашистской публицистики (1941–1945).	719
Указатель имен	741
Сведения об авторах	761